

E3 - Brothers

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

This is where Yukio and I
were raised till we were 15.

[00:18] ---

Come, boys, it's time for dinner!

[00:21] ---

Okay!

[00:22] ---

Yes, Dad!

[00:23] ---

We're having curry tonight!

[00:26] ---

Wow!

[00:28] ---

Yukio hasn't asked me a thing...

[00:31] ---

...about how the old man died... or about me.

[00:35] ---

What's he thinking anyway?

[00:39] ---

I guess you two are off, then.

[00:41] ---

We're going to miss you.

[00:44] ---

Well, come back anytime.

[00:47] ---

This is your home, after all.

[00:49] ---

Sure.

[00:51] ---

Listen, have you seen Yukio?

[00:53] ---

He hasn't gone back to
the dorm yet, right?

[00:56] ---

No.

[00:57] ---

But we haven't seen him
around this morning.

[01:09] ---

I'm so scared!

[01:12] ---

Yukio...

[01:14] ---

Huh?

[01:15] ---

Yukio... why don't you join me...

[01:22] ---

"BLUE EXORCIST"

[01:32] ---

*Each of us is born
and enjoys life*

[01:35] ---

*Is it lucky to find a black box
in our brain, or not?*

[01:38] ---

*So, we will go beyond
all the limit lines*

[01:40] ---

*And let's go. Today is the day
when we should step forward*

[01:43] ---

*You can't spend every day
just getting by- NO NO*

[01:48] ---

*Stop and find out where the flow is.
Let's go without hesitation*

[01:54] ---

*If you are restraining
your feelings*

[01:59] ---

*for something
unreachable or limited,*

[02:03] ---

*You're just the same
as those adults who tried*

[02:09] ---

*to suppress you
without understanding.*

[02:12] ---

*Even though it is an unattainable,
empty wish,*

[02:17] ---

*no one can extinguish
the burning fire in your heart.*

[02:22] ---

*Even if the black rain falling from the sky
continues to drench me*

[02:27] ---

*I can change,
and I can do it by my own will*

[02:33] ---

*This is "the pride"
that we all have in our own space...*

[02:38] ---

*Don't put out the fire
in your heart yet*

[02:42] ---

We can keep going further, further

[02:53] ---

"Episode 3" "BROTHERS"

[02:54] ---

"Episode 3" "BROTHERS" Huh...

[02:56] ---

What's taking that guy
in the clown get-up so long?

[03:00] ---

And I can't find Yukio
anywhere, either!

[03:03] ---

Huh?

[03:11] ---

Watch where you're going!
Are you blind?

[03:14] ---

Well, well, the sun has come out!

[03:17] ---

A glorious day befitting a new departure,
wouldn't you say?

[03:22] ---

Jeez, what's up with that car?

[03:24] ---

And where are you taking me, anyhow?

[03:27] ---

To True Cross Academy, of course.

[03:30] ---

True Cross Academy?

[03:32] ---

Indeed...

[03:33] ---

You see, in my official capacity I serve
as the director of True Cross Academy.

[03:38] ---

Huh?

[03:39] ---

As such, starting today you will become
a student of our school.

[03:46] ---

Sorry to keep you waiting.

[03:48] ---

I'm really glad. Now we don't
have to be apart, Rin.

[03:52] ---

Yukio!

[03:53] ---

Thank you for taking care
of us, Mr. Faust.

[03:56] ---

Faust? But I thought your
name was Mephisto?

[03:59] ---

Johann Faust the Fifth.

[04:01] ---

My official name, so to speak.

[04:05] ---

Huh?

[04:06] ---

Now then, let's be off!
To True Cross Academy!

[04:22] ---

What's going on?

[04:24] ---

I thought I told him to let me
become an exorcist.

[04:27] ---

For pete's sake...

[04:29] ---

What's the matter?

[04:30] ---

Oh, nothing...

[04:32] ---

Hey, where were you
all morning, anyway?

[04:35] ---

Visiting Dad's grave.
Did you go yourself, Rin?

[04:38] ---

No...

[04:39] ---

Oh, you're hopeless.

[04:44] ---

Now then, we shall soon be arriving at
the center of True Cross Academy Town.

[04:55] ---

Welcome to True Cross Academy!

[04:59] ---

Holy crap...

[05:00] ---

Every learning facility under the sun
can be found right here in Academy Town.

[05:05] ---

Please study to your heart's content.

[05:12] ---

Now then, Rin.

[05:13] ---

Please change into your uniform.

[05:15] ---

Oh come on, NOW you're telling me?

[05:19] ---

You're quite adept at
knotting your tie, I see.

[05:22] ---

Jeez, he's so annoying.

[05:25] ---

Meanwhile, Yukio still won't
ask me anything...

[05:29] ---

Hey, Yukio. Pretty mind-blowing, huh?

[05:32] ---

A screw-up like me getting into
True Cross Academy, just like you.

[05:37] ---

Oh, sorry.

[05:39] ---

I'm kinda nervous right now...

[05:44] ---

First-year representative,
Yukio Okumura!

[05:47] ---

Yes, sir!

[05:50] ---

Yukio!

[05:51] ---

That means he got the top scores
in the entrance exam, right?

[05:54] ---

Wow!

[05:55] ---

And have you noticed?
He's kinda hot too!

[05:58] ---

Not only is it a thrill, but also
a sobering experience,

[06:01] ---

to be able to enroll at the
school I've long admired.

[06:04] ---

That little crybaby Yukio,
who always got bullied...

[06:05] ---

I hereby pledge we shall work
diligently from this day on,

[06:09] ---

so as to meet the high standards
of True Cross Academy.

[06:12] ---

First-year Representative,
Yukio Okumura.

[06:17] ---

Incoming first-years!

[06:19] ---

I will now conduct a tour of the
campus, so please follow me.

[06:23] ---

Which class are you in, Yukio?

[06:26] ---

Th-The Special Advanced Class!

[06:27] ---

Oh, I should've known!

[06:29] ---

You're really tall, aren't you?

[06:35] ---

You want to be a doctor
when you grow up?

[06:37] ---

Oh, um... well... see...

[06:41] ---

That's great!

[06:43] ---

That's awesome! If anyone

can do it, you can, Yukio!

[06:48] ---

You really think so?

[06:50] ---

Sure you can!

[06:52] ---

Right!

[06:55] ---

That's right, he's gonna
become a doctor.

[06:57] ---

Oh, wow! Thanks!

[06:59] ---

Oh, no... don't mention it.

[07:03] ---

Yukio has no clue about anything.

[07:07] ---

What's the point of
dragging him into it?

[07:10] ---

It's my problem.

[07:14] ---

"ENTRANCE HALL"

[07:18] ---

What the hell? This is a school?

[07:25] ---

"DINING HALL"

[07:28] ---

Whoa. Check out those chandeliers!

[07:32] ---

This is more like a fancy-schmancy
restaurant or something!

[07:36] ---

"CLASSROOM"

[07:38] ---

"CLASSROOM" Huge, man!

[07:39] ---

Jeez, can they make this
freakin' classroom any bigger?

[07:42] ---

Even the desks are way bigger than
the ones at the monastery! Man...

[07:46] ---

What's the deal with
that guy, anyway?

[07:48] ---

What's someone like that

doing at this school?

[07:55] ---

Now then, that will
be all for today.

[07:58] ---

You will now return to your dorm rooms
and prepare for next week's classes.

[08:06] ---

I was gonna go for a job
after junior high, anyway...

[08:10] ---

The hell with living
the high school life.

[08:13] ---

For me... becoming an exorcist
is all that matters.

[08:17] ---

Hold up, where the hell is the dorm?
No one told me jack!

[08:26] ---

A dog? Whoa!

[08:33] ---

What's going on?

[08:50] ---

Pardon me...

[08:52] ---

It wouldn't do for the
School's Director...

[08:53] ---

...to be prowling the grounds
for no reason.

[08:57] ---

Hey, you mean exorcists
can shape-shift, too?

[09:01] ---

No, they cannot.
I'm an exception.

[09:08] ---

That key can access the cram school
anytime, through any door.

[09:12] ---

Cram school?

[09:15] ---

A cram school for
training exorcists.

[09:18] ---

You will attend high school at

this academy, but after classes,

[09:22] ---

you will train at the cram school
to become a page.

[09:24] ---

In other words, you will be
studying exorcism as

[09:27] ---

an exorcist-in-training.

[09:30] ---

Your high school classes don't
begin until next week,

[09:33] ---

but cram school starts today.

[09:36] ---

You're fully prepared, I hope?

[09:38] ---

Sure I am!

[09:39] ---

I do have one warning for you.

[09:43] ---

You must keep that you're
the son of Satan confidential.

[09:47] ---

You might be able to explain
the ears, teeth and tail,

[09:50] ---

but flames are a definite no-no.

[09:51] ---

Kindly control yourself.

[09:54] ---

Sure, I'll do my best.

[09:57] ---

Fine.

[10:00] ---

Now then, shall we?

[10:02] ---

Hey!

[10:05] ---

I'd like you to try to open one
of these doors with that key.

[10:09] ---

Y-Yeah, sure.

[10:12] ---

Ouch!

[10:25] ---

Wow!

[10:27] ---

The first-years will be
using Room 1106.

[10:30] ---

Let's go.

[10:32] ---

O-Okay.

[10:34] ---

Here we are. Just so you know,
I will be observing the class today.

[10:38] ---

Uh-oh. I'm getting nervous...

[10:41] ---

Eins, zwei, drei!

[10:48] ---

All right then--let us go.

[10:49] ---

Wait, a talking dog?

[10:51] ---

You're going to become
an exorcist, aren't you?

[10:54] ---

Isn't that why you're
here right now?

[11:13] ---

What a dump...

[11:18] ---

I'm Rin Okumura.
Nice to meet you.

[11:30] ---

Huh! What's up with these guys?

[11:33] ---

They are exorcists-in-training,
here to learn, just like yourself.

[11:38] ---

Some of them have yet
to receive their Temptaint,

[11:40] ---

whereas others have
already been afflicted.

[11:43] ---

Temptaint?

[11:44] ---

Wounds and diseases
inflicted by demons.

[11:48] ---

Since being infected with a Temptaint

enables one to see demons,

[11:51] ---

you could say it's a rite of passage
every exorcist must undergo.

[11:55] ---

Of course, in your case,
there's no need.

[11:59] ---

After all, you are a demon.

[12:04] ---

Ah, it seems that your
instructor has arrived.

[12:12] ---

Pleased to meet you.

[12:14] ---

I'm Yukio Okumura, your instructor.

[12:16] ---

Y-Yukio?

[12:25] ---

Pleased to meet you.

[12:26] ---

I'm Yukio Okumura, a new instructor
teaching Anti-Demon Pharmaceuticals.

[12:31] ---

Pleased to meet you!

[12:34] ---

Pleased to meet you!

[12:35] ---

How do you do!

[12:36] ---

What the hell, Yukio?

[12:38] ---

Is there a problem?

[12:39] ---

Wh-What do you mean,
is there a problem?

[12:41] ---

The question is,
what's your problem?

[12:43] ---

Although I'm actually the
same age as you all,

[12:46] ---

I've been studying exorcism
since I was seven,

[12:48] ---

and finished all of my

courses two years ago.

[12:51] ---

So just to be practical, I'd appreciate it if you called me "Teacher" in this class.

[12:55] ---

Since you were seven...
you're kidding, right?

[12:58] ---

He is the youngest in history to have earned the rank of exorcist,

[13:02] ---

and a genius in the field of Anti-Demon Pharmaceuticals.

[13:04] ---

Is there anyone who still hasn't received a Temptaint?

[13:11] ---

Three of you, I see.

[13:12] ---

In that case, we'll start with the Temptaint Ritual.

[13:16] ---

Temptaint Ritual?

[13:18] ---

Demons will be summoned, and those who have not yet been afflicted

[13:22] ---

will receive their Temptaints.

[13:24] ---

The fact is, normally this classroom isn't used, and it's now a den of hobgoblins--

[13:30] ---

a certain kind of demon.

[13:31] ---

Huh?

[13:32] ---

!-Is this place safe?

[13:33] ---

It's perfectly safe.

[13:35] ---

Hobgoblins are a low-level type of demon only capable of mere mischief...

[13:38] ---

--What's going on, Yukio?
--...so they're perfect for ritual use.

[13:41] ---

What the...!

[13:43] ---

H-Hey, Yukio!

[13:44] ---

Class is in session...

[13:46] ---

Please sit down.

[13:48] ---

--Don't tell me you knew all about it...

- about Dad... and about me...

[13:49] ---

--Now then... I just described
hobgoblins as low-level demons.

--Don't tell me you knew all about it...

about Dad... and about me...

[13:52] ---

--Even so, a demon
is still a demon.

--Don't tell me you knew all about it...

about Dad... and about me...

[13:54] ---

Yukio, you've got to
be straight with me!

[13:56] ---

Upon catching the scent of rotten
animal blood, such as this...

[14:00] ---

...they grow excited and,
in turn, become ferocious.

[14:02] ---

Hold up, I said! Yukio!

[14:04] ---

Come on, talk to me!

[14:05] ---

Yukio!

[14:08] ---

About what?

[14:09] ---

Don't play dumb with me!

[14:13] ---

I see I have no choice.

[14:15] ---

Class, as I need to discuss
something with Rin Okumura,

[14:19] ---

I must ask you to
wait in the hall.

[14:21] ---

Jeez! That guy's a pain!

[14:36] ---

Well? What is it that you
wanted to ask me?

[14:39] ---

Drop the clueless act!
Tell me what's going on!

[14:42] ---

No one ever told me
about any of this!

[14:44] ---

It looks like you'd better explain, then.

[14:47] ---

Just as I said before,
I became an exorcist two years ago.

[14:52] ---

I started my training at seven.

[14:55] ---

After Dad suggested it...

[14:57] ---

The old man?

[14:58] ---

So you knew about the old man's
work, even back then?

[15:03] ---

Yes.

[15:05] ---

You were the only one
who didn't know, Rin.

[15:08] ---

In any case, it was from you, a demon,
that I received my Temptaint at birth.

[15:14] ---

For as long as I can remember,
I've been able to see demons...

[15:19] ---

No way...

[15:20] ---

Why, Yukio? Why didn't you say
anything to me till today?

[15:24] ---

I'm asking you why
you didn't tell me!

[15:26] ---

Let go of me.

[15:27] ---

Yukio!

[15:32] ---

It stinks!

[15:49] ---

Yukio!

[15:51] ---

Those are hobgoblins.

[15:53] ---

Not only are they numerous,
but now we've made them vicious.

[15:56] ---

--I'll get rid of them,
so go wait outside, Rin.

[15:57] ---

--I'm not done yet!
--I'll get rid of them,
so go wait outside, Rin.

[16:09] ---

Listen, Yukio... just what did you
think of me all this time?

[16:14] ---

Think of you?

[16:17] ---

That should be obvious.

[16:22] ---

Knowing that you were a demon,
I thought of you as a threat.

[16:27] ---

Needless to say, I still do.

[16:32] ---

You're an idiot, Rin. Why did you ever
insist on becoming an exorcist?

[16:38] ---

For revenge?

[16:39] ---

Or was that your way of trying
to atone for Father's death?

[16:45] ---

If you really feel that way...

[16:53] ---

Then you should just turn yourself in
to the Knights of the True Cross...

[16:58] ---

...or better yet, die.

[17:01] ---

Wait... you don't really think it
was my fault the old man died?

[17:05] ---

Are you telling me it wasn't?

[17:08] ---

Dad protected you all your life.

[17:11] ---

I saw that myself, firsthand.

[17:13] ---

Since Dad was the only person in the world
who could resist being possessed by Satan,

[17:18] ---

Satan was constantly targeting him!

[17:22] ---

And for 15 years he deflected him
with sheer willpower!

[17:26] ---

Dad was the most powerful exorcist of all!

[17:31] ---

Unless he'd sustained some kind
of emotional damage...

[17:42] ---

...there's no way that he'd
let Satan in like that...

[17:47] ---

I'll bet you said something
to Dad--didn't you?

[17:49] ---

Don't ever let me see you trying
to act like my father again!

[17:55] ---

If Dad had any weaknesses...

[17:58] ---

I'd say...

[18:00] ---

...it was you, Rin.

[18:02] ---

It was you who killed Dad, Rin!

[18:10] ---

Listen... You're right about
me being an idiot.

[18:14] ---

So say whatever you want...
I don't care...

[18:16] ---

But...

[18:19] ---

I'm your brother--don't you dare
point those guns at me!

[18:24] ---

We're brothers, remember?

[18:32] ---

I did not kill the old man!

[18:39] ---

If shooting me will
give you satisfaction...

[18:43] ---

...then let's see you do it!

[18:50] ---

Shoot me!

[19:13] ---

Don't insult me, man.

[19:15] ---

I won't fight my own brother.

[19:24] ---

So what were Dad's
final moments like?

[19:31] ---

He was awesome.

[19:33] ---

He died trying to protect
me till the end.

[19:37] ---

See, the reason I decided
to become an exorcist...

[19:40] ---

It had nothing to do with revenge,
or anything complicated like that.

[19:44] ---

It's just that I wanted
to become stronger.

[19:48] ---

I can't take anyone else
dying because of me!

[19:55] ---

I'm so scared...

[19:57] ---

I don't want to see these
scary things anymore!

[20:01] ---

Yukio...

[20:02] ---

Huh?

[20:04] ---

Yukio... why don't you
join me in the battle?

[20:08] ---

Huh?

[20:10] ---

Wouldn't you rather become strong
and protect Rin and other people,

[20:13] ---

than sit trembling in
the darkness forever?

[20:17] ---

Me, protect Rin?

[20:20] ---

That's right...

[20:23] ---

We're the same.

[20:26] ---

I became an exorcist because
of what Dad said to me--

[20:30] ---

because I wanted to
become stronger.

[20:33] ---

We had the same motivation, Rin...

[20:36] ---

From now on, as long as you're
training to become an exorcist,

[20:40] ---

you'll always be haunted by what
I said to you a moment ago.

[20:44] ---

...or better yet, die.

[20:46] ---

You'll always be marked for
assassination by the exorcists...

[20:51] ---

You'd better keep that in mind.

[20:54] ---

Yes, Teacher!

[20:59] ---

Sorry to keep you waiting, class.

[21:01] ---

We can resume the lesson now.

[21:04] ---

What happened in here?

[21:06] ---

What the...?

[21:13] ---

What is it with those guys?

[21:17] ---

602... 602... Ah!

[21:28] ---

Huh? What are you doing here?

[21:31] ---

Are you surprised?

[21:34] ---

I got them to bend some rules
and let me room with you.

[21:37] ---

It gets better, too--there's no one
else in this dorm but us.

[21:41] ---

Since you're dangerous, I've got to
keep you under surveillance, see...

[21:46] ---

Surveillance? What is this, prison?

[21:50] ---

That's right, and I'm your warden!

[21:53] ---

You want to become an
exorcist, don't you?

[21:55] ---

Then this shouldn't be too much
for you to put up with.

[21:59] ---

Damn you...

[22:01] ---

Bring it on!

[22:03] ---

That's the spirit.

[22:05] ---

Okay, let's get that homework
I assigned out of the way.

[22:08] ---

Huh? H-Homework?

[22:11] ---

Didn't you hear me?

[22:12] ---

I'll do it! If I do it you'll
be happy, right?

[22:21] ---

It is not by chance

[22:24] ---

that I met you

[22:28] ---

This is so-called destiny

[22:35] ---

In order for us to keep

[22:39] ---

shining in your eyes

[22:42] ---

Let's keep looking

[22:45] ---

at each other

[22:48] ---

PLEASE BE - If my heart

[22:51] ---

WITH ME - gets lost one day

[22:56] ---

I want you to open the door to the future

[23:02] ---

Ready, ready ready for the take off

[23:05] ---

Let's fly out

[23:08] ---

to the unknown future

[23:11] ---

So don't let go of my hand BUDDY

[23:16] ---

Ready, ready ready for the take off

[23:19] ---

To the place where dreams are headed

[23:23] ---

Clasping our bond tightly

[23:27] ---

in our hands

[23:31] ---

Ready, ready ready for the take off

[23:34] ---

To the place where dreams are headed

[23:37] ---

Clasping our bond tightly

[23:42] ---

in our hands

[23:49] ---

*Oh, boy... now I've got to think up a
lesson plan that even Rin can follow...*

[23:56] ---

"BLUE EXORCIST"

[23:56] ---

"BLUE EXORCIST"

It's a garden created by God,

[23:57] ---

"Next Episode:"

It's a garden created by God,

[23:59] ---

"Next Episode:"

where all the plants in
the world are gathered.

[24:01] ---

"Next Episode:"

They exploit the vulnerabilities
of people's souls.

[24:03] ---

They exploit the vulnerabilities
of people's souls.

[24:04] ---

I hate you, Mom!

[24:07] ---

Snap out of it, already!

[24:08] ---

"THE GARDEN OF AMAHARA"

Snap out of it, already!

[24:09] ---

"THE GARDEN OF AMAHARA"

Revision #1

Created 2026-01-04 23:07:43 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:07:43 UTC by whimsee